

由世界针灸学会联合会、中华中医药学会、中国针灸学会主办的「国际抗疫专家大讲堂系列讲座」第七讲邀请到了纽约斯隆肿瘤中心整合医学中心医务主任，美国康内尔大学医学院临床医学正教授 Gary 邓。(Gary E. Deng, MD, PhD. Integrative Medicine Specialist ... New York State Medicaid covers physician and hospital services at Memorial Sloan Kettering. Patients are responsible for co-payments. We also have contractual relationships involving Medicaid Managed Care plans.)



邓教授介绍了纽约的现状，表示对轻重症的处理方法，如果能预防轻转重，会对减轻医疗压力有很大帮助，在这方面中医的效果很好。他讲到，中国目前有三个层次的中医干预——国家（指南）、临床（研究）、实验室（研究）。卫健委指南中一些药方药物的成分在美国受限，还有一些药物的研究有待解决。关于怎样把中医引入主流医疗体系，他分享了将针灸引入肿瘤中心的经历，总结出“互信、沟通、疗效、科研、传播、规范、融合”几个要点。在交流的时候要讲西医能懂的语言，如编写指南，给穴位编号，方便西医学习，讲解原理，做研究等。在答疑环节，Gary 邓教授回答问题汇总如下：

Google Übersetzung (Professor Deng stellte die aktuelle Situation in New York vor und sagte, dass die Behandlung kleiner und schwerer Krankheiten eine große Hilfe bei der Verringerung des Drucks auf die medizinische Behandlung sein würde, wenn er schwere und schwere Symptome verhindern könnte. Die traditionelle chinesische Medizin hat in dieser Hinsicht eine gute Wirkung. Er erwähnte, dass China derzeit drei Ebenen der TCM-Intervention hat: nationale (Richtlinien), klinische (Forschung) und Labor (Forschung). Die Zusammensetzung einiger verschreibungspflichtiger Medikamente in den Richtlinien der Health and Safety Commission ist in den USA begrenzt, und es sind noch einige Arzneimittelforschungen zu lösen. In Bezug auf die Einführung der traditionellen chinesischen Medizin in das allgemeine medizinische System teilte er die Erfahrungen mit der Einführung der Akupunktur in das Tumorzentrum und fasste mehrere Punkte zusammen: "gegenseitiges Vertrauen, Kommunikation, Wirksamkeit, wissenschaftliche Forschung, Kommunikation, Standardisierung und Integration". Sprechen Sie bei der Kommunikation eine Sprache, die die westliche Medizin verstehen kann, z. B. Richtlinien schreiben, Akupunkturpunkte nummerieren, damit die westliche Medizin lernen, Prinzipien erklären und forschen kann.) seine Antwort:

Ab hier Original WFAS chinesisch und englisch

问题 1: 我们在中医里面讲整体观，也是全面治疗，在美国的全面治疗方案是什么样的，有什么异同？

——澳大利亚的中医医生

Q1: In TCM, we talk about integrative treatment and holistic treatment. So, what is holistic treatment and difference in US?

——Doctor of Chinese Medicine from Australia

Gary Deng: 在美国，当我们谈论整体医学时，我们并没有使用纯粹的中医疗法。美国人更多地关注身心的联系。因此，关于身心的相互影响，以及营养和生活方式这些话题都是他们愿意交流的，且持欢迎和开放的态度。我希望下一步我们可以通过整合更深层次的中医疗法以帮助人们，并佐以研究证明。

Gary Deng: In US, when we talk about holistic medicine, we're not using the purest Traditional Chinese Medicine. They focus more on mind-body-spirit connection. So, it's a lot about interaction between mind and body, nutrition and life style. Those are the things they'd like to discuss and are very welcome and very open and very accepted. I hope in the next step is to incorporate some of the deeper TCM measures, that after research we found we can really help people incorporate that.

问题 2: 在现在疫情发展很快的情况下，诸如针灸，艾灸之类的中医疗法现在在美国当地的治疗中是否可以应用？如何让中医防治方法尽快的参与到美国当地的新冠肺炎疫情的防控工作中？

——中国针灸学会会员

Q2: Under the situation when the disease is rapidly spreading, are acupuncture and moxibustion treatments available to treat the COVID-19 patients locally. How can we get it involved into the treatment ASAP.

——Member of China Association of Acupuncture and Moxibustion

Gary Deng: 我们如何给新冠病人使用针灸疗法。正如我们之前提到的，由于隔离措施的缺乏，防止针灸师受到感染，我们目前还没有涉及到针灸治疗新冠。一旦保护措施增强了，我们后续也许可以使用。

Gary Deng: How are we using acupuncture in COVID-19 treatment? As we mentioned earlier, right now, because of shortage in Personal Protection Equipment (PPE) and to prevent infection of acupuncturists, we are not doing acupuncture in COVID-19 patients. But once the protections are better, we maybe consider doing that later.

问题 3: 在癌症病人中你们会使用针灸或中药吗？

Q3: In cancer patient do you use acupuncture or herbs

Gary Deng: 在这里中医里面针灸我们用的很多，基本是标准疗法的一部分。中药我们还是很小心的在用，因为西医对这个还有一些顾虑，所以我们一般都精心的选择一些比较安全、疗效比较可靠的药，渐渐在实践中显示疗效，以后他们可能就更为接受。我们确实会常规地使用针灸，却不太常用到草药，但是我们正在进行一项非常重要的项目，来尝试如何将中药安全地引入癌症人群治疗方案，从而使他们获益的同时不受伤害。

Gary Deng: We use a lot of acupuncture here, which is basically a part of standard care. We still use Chinese herb very carefully, because Western medicine doctors still has some concerns about this. Therefore, we usually choose the herbs that are low risk and more reliable, and gradually apply them in practice to demonstrate beneficial effects. Then herbs may become more acceptable in the future. we do use acupuncture routinely, herbs we don't use as much. But we're experimenting in some pilot projects to see how we can introduce herbs safely into the cancer population so they can benefit without getting harmed.

服务邮箱: admin@wfas.org.cn 联系人: 刘晋